

ANNEXES LANGUES ET CULTURE POLYNÉSIENNES

PROGRAMMES 2016

ADAPTÉS À LA POLYNÉSIE FRANÇAISE

REO PA'UMOTU



MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ET DE LA MODERNISATION
DE L'ADMINISTRATION,
en charge du numérique



POLYNÉSIE FRANÇAISE
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ET DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR,
DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ÉDUCATION
ET DES ENSEIGNEMENTS

Annexes aux Programmes 2016 adaptés à la Polynésie française

***Présentation commune
Langues et culture polynésiennes***

LANGUES POLYNÉSIENNES

PRÉAMBULE

La Polynésie française est caractérisée par une diversité linguistique où les langues polynésiennes et le français se côtoient. Dans ce contexte, afin de favoriser un bilinguisme et un biculturalisme harmonieux, l'école doit contribuer à leur maîtrise et à leur enrichissement réciproque participant ainsi à la valorisation et à la transmission des langues et de la culture polynésiennes.

Selon les estimations, entre cinq et sept langues polynésiennes sont en usage en Polynésie Française. Elles sont désignées par le terme générique *reo mā'ohi*. Plusieurs de ces langues se subdivisent en variétés. Elles appartiennent au sous-groupe polynésien (avec le maori, le rarotongien, le hawaïen...), et plus généralement à la famille austronésienne.

La langue tahitienne ou *reo tahiti*, parlée dans l'archipel de la Société, comporte le plus grand nombre de locuteurs. Avec la langue française, elle constitue une langue véhiculaire utilisée dans les quatre autres archipels (Marquises, Tuamotu, Gambier, Australes) qui ont leurs propres langues. Les langues polynésiennes orientales, y compris au-delà de l'espace géographique de la Polynésie française (ex. *māori* de Nouvelle-Zélande, hawaïen, pascuan, etc.) sont très proches sur le plan morphosyntaxique, même s'il existe parfois des différences lexicales sensibles.

En parler une, c'est avoir des compétences qui prédisposent à la compréhension de toutes les autres. Langues de communication et de culture, elles doivent être préservées et développées.

Leur enseignement contribue à la réussite scolaire en permettant pleinement le développement langagier, affectif et intellectuel des élèves et en favorisant l'ouverture à l'autre. Il participe, aux côtés de celui du français, à la consolidation d'une compétence langagière globale. Par ses contenus et les moyens qu'il met en œuvre, il permet la formation de l'individu et du citoyen.

OBJECTIFS

À l'issue des cycles 2 et 3, l'enseignement des langues polynésiennes vise l'acquisition du niveau A1 du CECRL dans la langue en usage dans leur archipel ou aire linguistique. Il constitue la base de la capacité à s'exprimer dans une langue.

Toutefois, eu égard aux connaissances et compétences linguistiques et culturelles avérées des apprenants, le niveau A2 peut être atteint par un grand nombre d'élèves dans plusieurs activités langagières au cours du cycle 3.

La perspective privilégiée est de type actionnel en ce qu'elle considère avant tout les élèves comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donnés.

Les compétences culturelle, lexicale, phonologique et grammaticale seront développées. Il en sera de même pour les compétences cognitives et méthodologiques.

Au cycle 2, le code écrit utilisé est celui de l'Académie tahitienne (Fare Vāna'a). Dès l'entrée au cycle 3, à partir de documents authentiques utilisant notamment le code écrit de l'Église Protestante Mā'ohi, les correspondances graphiques seront établies avec le code du Fare Vāna'a. Les élèves devront connaître ces deux codes et leurs correspondances. Pour le *éo ènata* et le *éo ènana*, le code écrit utilisé est celui préconisé par l'Académie marquisienne (Tuhuka èo ènana).

Le volume horaire hebdomadaire consacré à l'enseignement des langues et de la culture polynésiennes sera de 2 heures 15 effectives du CP au CM2 et d'une heure en classe de 6^e. Il devra apparaître de manière explicite dans l'emploi du temps. À l'école élémentaire, dans le cadre d'un projet d'école, ce volume horaire peut être porté progressivement à 5 heures.

LES ANNEXES DÉCLINÉES DANS LES LANGUES POLYNÉSIENNES

Pour chaque langue polynésienne (*reo tahiti*, *éo ènana*, *éo ènata*, *reo pa'umotu*, *reo magareva*), les programmes joints en annexe sont élaborés conformément aux exigences des niveaux A1 et A2 du CECRL. Ils serviront de référence à l'enseignement des langues et de la culture polynésiennes.

[illegible]

L'ACTIVITÉ DE COMMUNICATION LANGAGIÈRE

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

LES ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS DE CHAQUE TABLEAU

Chaque tableau présente une activité langagière :

1. Comprendre l'oral (cycle 2) / Écouter et comprendre (cycle 3)
2. S'exprimer oralement en continu (cycle 2) / Parler en continu (cycle 3)
3. Prendre part à une conversation (cycle 2) / Réagir et dialoguer (cycle 3)
4. Lire et comprendre (Cycles 2 et 3)
5. Écrire (Cycle 2 et 3)

Les compétences attendues en fin de cycle sont définies en fonction du niveau visé (A1 ou A2) par des phrases figurant en tête du tableau. Les éléments en caractères normaux correspondent au niveau A1 et les éléments en italique correspondent au niveau A2.

Exemple pour la première activité langagière :

- Si l'enseignant vise le niveau A1, *l'élève est capable de comprendre des mots familiers et des expressions très courantes sur lui-même, sa famille et son environnement immédiat.*
- Si l'enseignant vise le niveau A2 : *l'élève est capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple.*

La colonne des capacités décline des savoir-faire qui renvoient à des interventions, des textes ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé. Cette liste constitue une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

La colonne des formulations illustre chaque capacité par des expressions, des phrases ou des textes relevant de formes de discours différents. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

Les colonnes des connaissances culturelle et lexicale/grammaticale et phonologique fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe, phonologie) et culturels/socio-culturels qui sont au service la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes.

Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau).

Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions, de mode de vie et d'expression.

L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical, notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il convient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau désigne une activité langagière. Si la terminologie de cette dernière varie en fonction du cycle, l'activité langagière est de même nature.
- la phrase sous l'intitulé indique la compétence attendue en fin de cycle selon le niveau visé,
- les éléments en caractères normaux correspondent au niveau A1 du CECRL devant être atteints au terme du cycle 3.
- les éléments en italique correspondent au niveau A2 du CECRL pouvant être atteints à au cours ou au terme du cycle 3.
- la colonne des capacités présente des exemples d'items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir,
- la colonne des formulations donne des exemples ou amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des connaissances proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

MISE EN GARDE

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

REO PA'UMOTU

1. COMPRENDRE L'ORAL (CYCLE 2) / ÉCOUTER ET COMPRENDRE (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de soi, de sa famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.

A2 : L'élève est capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple.

capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
Comprendre des consignes de classe : - vie de classe - mise en activité	Ka noho viru mai ! Ka hakarare ! Ka hegu ki tō u/koe ihu ! E poi te tamariki ki te rima ki ruga ! E fakatura te tahi ki te tahi. Kauraka e māniana ! Ka kāroe ! Ka pāpaki ! Ka tāmau gākau ! E tārēni mai koutou ki te haga tako haga. E hia tagi/vae/tako/kīrava ? Ka patu/haga kōrari kīrava. Ka rave ki tā koutou tuiā ē ka pāpaki. E aha te poroki/fakauehaga ? Hakarare, hipa, tāmata, tāpiti/tāite...	Activités liées à la classe māmū, horoi ki te rima, noho, poi ki te rima ki ruga, tāpiri ki te kōpani, fakanaho ki tā koutou tīpera... Matériel de classe Actions : tūmā, parau/reko, fakakohu, hono/tākai, tāpū, tāpiri, kōpeka, hakatautika/hakagāharo, paki ki te vae...	Injonction : ka, e Négation : kauraka/auraka Interrogatif de quantité : hia
Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes concernant : - l'élève et la classe - son environnement concret et immédiat	E aha koe ? E tamariki hakapiki au nō te piha C.M.1 nō te fare hakapikihaga Arikitamiro. E tamariki mārako/māramarama koia. E mea maitaki tā u/koe haga. Tāmau ā mai te reira. Kua hora nō te hakapikihaga kāmoke. E aha te huru o te reva ? E mea maitaki te hana. E mea pāgari te tōau, maragai te matagi. Tē topa nei te tōiti. E gere te matagi ki te mea pūai.	Enfant, élève : tamariki, tamariki hakapiki Ecole : fare hakapikihaga, tamahou, tuatahi, piha hakapikihaga... Météo : tōiti, hana, matagi, rumaruma, tōrikiriki te tōiti, tāpokipoki te rāgi, mania te tōau, pūai te matagi ... anuvera, kōpape, rāgi, toau, pākiriā, pāgari, vero, matagi rorofaki, tōau fakakī... Vents dominants : Pāhakaite, maoake, fakarua, maragai, tokerau, toga Saisons : matariki, tau tōiti, tau tōau, tau fakahigahaga, tau roa, tau poto, tau veravera, tau toketoke/makariri Points cardinaux :	E mea + qualifiant Négation : E gere ... ki te mea

1. COMPRENDRE L'ORAL (CYCLE 2) / ÉCOUTER ET COMPRENDRE (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de soi, de sa famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.

A2 : L'élève est capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple.

capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
		apatoga, apatokerau, hitiga o te rā, tōraga o te rā.	
	E geti gaeke ke e ite pikiāhare tā Tara. Tē gahu nei te gaeke, e tagata tērā e haere ra. Tei roto ko Teragi ki te fare tūtu. Tē kāuri/tāumi ra ko māmā ki tāna kahu.	Animaux familiers : manu, animara, manimaniā, pikiāhare, moa, puaka, puakatoro, puakaniho, puakahorohenua... Habitat Tâches domestiques	Formation des mots composés : puaka + ... Localisation : Tei ... ki te ...
Suivre des instructions courtes et simples	Ka rari, ka ite ... Ka rave ki te raufara/vekeveke. Ka pīfatu, ka firi, ka kopi nā te roahaga/kakanohaga... Nā mua, e ... Kia oti, e ... Ki muri mai, e ... Te haga mātāmua, te ite o te haga, te geti o te haga ē te haga hōpega. Ka fakatura ki te nātura. Hakapago maitaki ki te tiare. Kauraka e hōpere haere noa ki tā koutou haga parapara. Ka fakataka ki te parapara.	Activités artisanales, artistiques et sportives : te raragahaga, te nanakohaga, te tāatahaga, te tūkaro ... Education à l'environnement	Connecteurs chronologiques : nā mua, ki muri iho/mai/ake/atu, ki te hōpegahaga Ordinaux Formes contractées : hānoa (haere noa), hērū (du tahitien « 'eiaha e rū »)
Suivre le fil d'une histoire avec des aides appropriées	Ki muataga ra, ki mutaka/mutaga iho ra, ki teie hana, ki muri mai, ki te hōpega... Haere atu ra...	Verbes d'action Personnages, lieux, temps...	Connecteurs du récit: ake ra, iho ra, mai ra, atu ra ...
Mathématiques : Numération / calcul	E ite ki ruga ki te geti (2/3) E varu/hava toma kāore e ono/hene (8,06) Ka tākai/hono ki te haga kāmoke/nūmera tano. Ka kāroe ki tērā haga kāmoke/nūmera. Ka kāmui ki te haga kāmoke/nūmera. Kāmoke mai na. 3 kāmui e 5, e hia īa ? 5 kiriti e 2, toe mai e 3. 5 tātaki 3, e hia īa ? 2 tātaki 4, e 8 īa. 10 tuha 2, e 5 īa. Kua haere ko Pāpā e tautai i naruki ra. Kua roaka mai tāna e 5 tegatega ē e 4 rukeruke. E hia rahihaga paru tāna ? Ka kāmoke mai.	Nombres décimaux Collections d'objets : taoga, puke taoga Opérations : kāmui, tātaki, kiriti, tufa/tuha, kōpere Résolution de problèmes : Kimi haga rāvega	Cardinaux

1. COMPRENDRE L'ORAL (CYCLE 2) / ÉCOUTER ET COMPRENDRE (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de soi, de sa famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.

A2 : L'élève est capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple.

capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
Géométrie / mesures	E 2.000 farāne tā Pāpā. E hoko mai koia e 2 gāhata tōuo moa. 350 farāne ki te gāhata. E hia moni tāna e toe mai ? - Hora aha ki teienei ? - E miha minuti toe e hora gahuru ai ki te ruki/ ki te avatea. - E gahuru mā miha minuti i makiri ki te hora hene ki te pogipogi. - Kua hora ite ē te āfa ki teienei. Ka rēni mai kōrari kāua tūea. E hia poro ? E hia kapakapa ? Ka fāito ki te rēni. Ka fakagāharo ki tō u/koe rima kia tāpega ki te fāito poro. E mihe mētera ki te roa/ki te kakano/ki te teitei/hōhonu... E ite kiro ki te tōiau...	Monnaie Classificateurs : takau, kiu/penu, tātini, tui/mākei, ruru... Heure : uāti, hora, āfa, minuti, tētoni, nira poto / roa... Découpage de la journée : maruata, pogipogi, avatea, topahaga hana, ahiahi, pō/ruki. Géométrie : Kāua menemene, kāua roa, porotoru, kāua tūea, taimana... Grandeurs et mesures : fāito kiro, fāito poro, rēni, mirimētera, tenetimētera, mētera, mētera tūea, mētera gāhata, fāito menemene, roa, oaoa, tōiau, teitei, hōhonu, kiro, karāma, āfa, tane...	
Histoire	Eie te marae nō Taputapuātea. Kua fano mai te haga tupuna nā ruga ki te vaka kie mai ... ē tae atu ki ...	Organisation sociale : ariki, manahune ... Migrations : tere o te tupuna, vaka ... Vie d'autrefois : Orahaga ki muataga/mutaka/mutaga iho ra, atua, marae...	
Géographie	E ora te puakaniho ki ruga ki te mauga. Tei vāega ko Pīra'e kia Pape'ete ē kia 'Ārue. Tei roto ko Pōrīnetia farāni ki te moana Patifika. E mihe pukemotu. E 260 000 ē hau atu tagata ki reira.	Locatifs : ruga, raro, mua, muri, roto, vaho, pae karuri, pae katau, vāega, hiki iho, tai, uta, tua, hōpaki, kō, kōrake ... Relief : Mouga/mauga, tara mauga, vao, muriāvai, tairoto, roto, henua mauga, pukemotu, Oteānia...	
Graphisme Ecriture Production d'écrits	Ka fakakī ki teie haga kīrava ki te haga tako e tano. Ka pāpaki, ka pāpaki fakahou ā. Ka hōpere rari rēni.	Graphisme : te rēni tika, te rēni hipa, te rēni tārava, ānuanua, kapu ...	Directionnels : mai, atu, ake, iho

1. COMPRENDRE L'ORAL (CYCLE 2) / ÉCOUTER ET COMPRENDRE (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de soi, de sa famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.

A2 : L'élève est capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple.

capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
	Ka tau i ki te rēni. Ka pāpaki mai rari kīrava, rena/karu, kākai. Ka pāpaki mai rari tumuruahagareko/kōmuahaga, hakapotohaga reko, pūkohuhaga/hakamenehaga...	Supports : kiri pāpaki toreu, kiri pāpaki korereka, puta pāpaki, kapi pāpaki ... Matériel : taira, pēnitara, puga pāpaki, tūmā...	
Arts visuels	Ka feruri ē ka pēni kia au ki te kākai o Māui. E pēni mārie/viru kōrua ki te ... E tāata koutou ki te ... E tākū/tega koe ki te ... E tākurakura ki te ... E fakakī tātou ki te ...	Couleurs : kū/tega, kuokuo, kerekere, regarega, puatou, tārona, kurakura, nīnamu, matie, rehu, hiriuri, tapuhiri/hiri, mātea, pago ... Supports : ata pata, ata pēni, ata pāpaki ... Actions : raraga, pēni, nanako, tarai, tātau ...	Qualifiants (adjectifs ou adverbes)
Education physique et sportive	E horo, e haere, e neke, e pīrahi/kōuka, e tāora, e fakatere, e kōtohe, e fakahoro, e kape, e kapo, e fakakohu, e fakaati, e haru, e hōroga, e tōrahi, e tītīaho...	Matériel : pōpō, hura... Activités sportives : fakahorohaga pōpō, pakihaga pōpō, tukehaga pōpō, tākirihaga pōpō... Danses traditionnelles : varu, tāmau, fakarapu, hivināu, kapa, haka, kaparima, tokariga, kōteka, kamikami... Sports traditionnels : fakahoro pāhiko, hoega vaka/hāveke, pātia/oka fā, rore, rērē...	Préfixes : faka, haka Formation des mots composés : tukehaga pōpō ...
Sciences de la vie et de la terre	Ka reko mai ki te igoa o teie ānimara/manimaniā, paru... Tei hea tōna nohohaga ? E mea nāhea koia kia haere ? E mea nāhea koia e nanea ai ? Ka fakataka ki te haga paru roto ē te haga paru tua. Ka unahi/uperepere, ka kōnae, ka haru mai ...	Lieux : Akau, toka, tua, roto, tai, hōpaki... Corps humain : tino, pēpenu, vaevae, rima... Animaux : Paru, tohorā, paraoa, rori, hoani, pikiāhare, veri, manu, goio, moa, tara... Physiologie animale : tino, mahiga/kāero, huruhuru, pererau, gutu, keiga, kokoihā... Reproduction : ufa, oni, fānau, kōfaga, tōuo, tororiro... Plantes :	

1. COMPRENDRE L'ORAL (CYCLE 2) / ÉCOUTER ET COMPRENDRE (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de soi, de sa famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.

A2 : L'élève est capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple.

capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
		<i>rākau, tī, gāpata...</i>	
Technologie	<i>E tiare teie. E katiga hotu/tupu teie.</i> <i>Ka hipa ē ka reko mai ki te huru o teie tiare.</i> <i>E aha te haga tuhaga o te tumu rākau/ tiare/katiga/aka ?</i> <i>E tupu te tumu rākau/ tiare/ katiga/ aka ki hea ?</i> Ka tarai ki te koitika. Ka raraga kia au ki te fakauhaga/poroki.	<i>Fleurs :</i> <i>tiare tahiti, puka/gatae, tou, tipanie, kofai/kohai, pītate, hinano, kahaia, miri</i> <i>Arbres :</i> <i>tumu/tūrei rākau, pūrau, toa, tou, fara, tamanu, miro, puka, hakari/niu, hora...</i> <i>Fruits :</i> <i>katiga hotu, vī, gigita, kava, meika, ānani, tute, āpara, tāporo, tapotapo, gora...</i> <i>Légumes :</i> <i>katiga tupu, taro, manioka/maniota, kōkoma/tōtoma, tōmāti, karoti, pota ...</i> Jeux traditionnels : pōpō kere, pōpō gaofe, tītīrainā, fai, tūpī ... Activités artisanales : raragahaga, firihaga/ napehaga, tuihaga hei pūpū/tiare, nanakohaga, taraihaga...	Suffixe: haga
Education musicale	Ka hakarare ki teie hīmene/pehe ē ka tāpiti/tāite mai. E mea hakahaka/pūai/teitei roa tō koutou reo. Nā koutou e hakamata ki te hīmene/pehe. E haru mai rātou ki te taimē i fakatakahia. Nā kō koutou kia tōgere/rutu ki te pahu.	Instruments de musique : kupakupa, pahu, tōkere, rutu, fakatete... Chants traditionnels : pehe rūkau, tārava, teki fagu, poro... Voix : teitei, perepere, marū, pūai, riki, tagi, fakatano ki te teitei... Actions : tāpiti/tāite, paki, tōgere, rutu ki te pahu, hakatagi, hakakoto, pehe kāmui ...	Préfixe : tā Mise en valeur du sujet : nā

2. S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU (CYCLE 2) / PARLER EN CONTINU (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

A2 : L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
Utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés dans les apprentissages pour : - se présenter (nom, prénom, origine, âge, sexe, parents, lieu d'habitation, école, classe...) - se décrire	Ko vau teie ko .../Ko vau ko .../Ko ... tōku igoa. E tagata (māori, tuhura/kiri moka, kenitō, peretāne, pa'umotu...) au/vau. Nō te henua (igoa) mai au. E (kāmoke) tōku matahiti. E tamāroa/tamāhine/pōtiki au/vau. Ko (igoa) tōku mākuī kāefa. Ko (igoa) tōku mākuahine. E noho vau ki (oire, motu, henua). Tei te aroā (igoa) tōku fare, ki (oire). Tei mua/muri. Tei tua/hōpaki. Nō te fare hakapikihaga (igoa), nō te piha (fāito) au. E mea ... au/vau. E tamāroa/tamāhine/marania vau... E tagata fakatura ke te marū... E kiri ravarava tōku. E mea (mā)kerekere au. E nohi nīnamu tōku. E rouru pōtītī tōku. E piriāro, piriāpou, kahu māhanahana... tōku. E tāpuru vaevae ... tōku. E pūtē... tāku.	Caractéristiques morales : maitaki, hakarare, tekoteko, hakapago, mārao, itoitō, marū, keta... Caractéristiques physiques : poto/roa, kuikui/pōria, reka, viru, purotu, rira, pāutuutu, oraora, kiri ravarava/moremore, nohi nīnamu/mīmī, rouru kerekere/kehu/pōtītī... Habits, accessoires : kahu, piriāpou poto, kāreu, piritoti, tātua/hātua, tāpuru vaevae, tāupoko...	Différents types d'énoncés (déclaratif, impératif, interrogatif, exclamatif) aux formes affirmatives et négatives. Intonation caractéristique aux différents types d'énoncés. Attribuer plus d'une qualité : ke te Préfixe : mā + qualifiant
Décrire des activités : - à l'école	Nā mua roa, e rekoreko tātou, ki muri iho, e kāroe tātou, kia oti te taime fakafakaeahaga, e fakaketaketa tātou ki tō tātou tino. Hou te kaikaihaga, e (haga)... Ki teie hana, ka ite/piti hepetoma ki teie nei, kua hakapiki au ki te (hakapikihaga) ... Karauake, e pāpaki mātou ki te pehe nō	Référents temporels : iogiogi, aogiogi, ki te kāvake i makiri, ki teienei, ki te haga tau ki muri /ki mua... Activités scolaires	Antériorité : hou

2. S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU (CYCLE 2) / PARLER EN CONTINU (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

A2 : L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
- pendant le week-end, les vacances ...	(igoa) ... Ki te hopega hepetoma/Ki te tau fakafakaeahaga/Ki te kāvake (igoa) : - kua haere au ki ..., kua (haga i rave)...au/vau. - e reva mātou ki... - e fāriki tōku gutuāfare kia/ki te...	Activités, loisirs et occupations : fakahonu, tautai, mātakitaki ki te gāhata teata, haere ki te teata, kāroe, kori, tūkaro...	Aspect inaccompli : e
Décrire une personne: - un ami	<i>Tō u hoa : E hoa ko (igoa) nōku. E (kāmoke) tōna matahiti. E mea hou/pakari ake koia kiāku. E tamāhine/marania tahiti nō (vāhi). E hoa pāpū koia...</i>	<i>Relations amicales : hoa tamāroa, hoa tamāhine/marania, hoa vahine...</i>	
- frère, soeur, famille, ancêtre	Tō u gutuāfare/kave/tupuna : Teie tōku tugāne. Koia te matahiapo. E pae mātou ki roto ki te gutuāfare. Nō (motu) mai tōku tupuna. E tika maitaki tōku tuahine ki tōku pāpā. E mea gāharo roa rāua...	Liens familiaux : kave, kōpū, kui, mākui, vahine, kāefa, mākuahine, mākui kāefa, karaga, gāti, kōpū piri/ātea, mākui-kave, mākui-tikatika, pāpā/māmā, tugāne, taeake, tuahine, hūnoga, tupuna, mokopuna, hina, ariki, hinarere...	
- invité, étranger	<i>Eie ko (igoa), nō (henua) mai koia. E reko (reo) noa koia. E rātere/e tagata nō te henua kē.</i>		Démonstratifs : eie, erā, teie, terā
- artiste, chanteur, peintre...	<i>E tagata (haga) tuirogo ko (igoa). Tāna tautokohaga koia hoki te (tumu parau).</i>	<i>Portrait des artistes</i>	
- héros, guerrier, chef, hautes personnalités	<i>Ko (igoa) te tahi kaito nō (henua) . E mea (huru) koia. E (taoga tamaki) tāna. Nāna i (haga) ki... Nō reira i (haga i hemo mai). E atua ko (igoa) nō te... Kua riro mai ko (igoa) hēi ariki nō (vāhi) ki te (tau) ...</i>	<i>Divinités et héros légendaires : Atua (Atea, Tagaroa...), toa, kaito (Tāhaki, Māui, Honokura, Moeava...), ariki (Pōmare, Tamatoa, Munanui, Tuohea...)</i>	Formation des noms propres
Décrire un animal	<i>E (ānimara/manimaniā) teie. E ora koia ki (vāhi). E kai koia ki te ... E (huru haerehaga) koia. E fānau koia ki te tōuo/tororiro. E (heva) koia...</i>	<i>Cris des animaux familiers : tagi, heva, migao, gahu/pāgahu/pāgao, vinivini, kao/kakaoa, ūmō, tūguru, vīvī, totoroio, kuikui ...</i>	
Décrire une plante / un arbre/ un fruit	<i>E (tiare/tumu rākau) teie. E tupu koia ki (vāhi). E ravehia koia nō te (haga). E (tiare/tumu rākau) tumu/poihia mai.</i>	<i>Flore Médecine traditionnelle : rākau fati, rākau hega, rākau hakaheke, rākau ira, rākau tauromi, rākau hopu, parai, rākau inu, rākau tāhoro, rākau</i>	Conjonction de subordination (cause) : nō te...

2. S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU (CYCLE 2) / PARLER EN CONTINU (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

A2 : L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
		<i>pātia, ...</i>	
Décrire un objet familier	<i>E (taoga) hagahia ki te (taoga tumu) nō te (haga). E mea (huru) ...</i>	Objets : <i>taoga, haga, hagahaga, mauhaga, pere'o'o takatakahi, mōrī pata, ukurere, rātio, kana/tinahoro/pākahi/varu/ auoho, kana uira... keokeo, tūmū, tōiau, hagiagi, roa, poto ...</i>	Suffixe : <i>hia</i>
Décrire un lieu, une maison	<i>E fare gaofe/rauoro/rākau/tīmā... Teie te tahi fare tahua, e pae piha tōna. E tāfare punu/gaofe.</i>	Conception traditionnelle de l'habitat.	
Décrire son lieu d'habitation	<i>E noho vau ki (matakeinaga) ki (tuhaga ōire). Tei roto ki te tahi hakoroga/kōkoga iti. Ki uta mai, tē vai ra kōrari roto, e hopuhopu na mātou ki reira. E vāhi kānehuhaga kito.</i> <i>Mai (igoa kotiga) e tae atu ki (igoa kotiga) Ko (igoa) ia henua E tahua tei (igoa henua) ko (igoa) E koutu tō tai ko (igoa) Te vai ko (igoa) Te marae ko (igoa) Nā ava, ko (igoa) ke ko (igoa) Ko (igoa) te kōpape/au/garu/ kahora Ko (igoa) te ariki nui ...</i>	Géographie de l'île Caractéristique d'un genre littéraire : <i>paripari henua, fakatara, fakateni</i> Toponymie (origine et valeurs)	Registres de langue
Dire ce que l'on ressent, exprimer : - un état général - la joie, la satisfaction, l'amour, l'émerveillement - la peur - la surprise - la fatigue - l'exaspération	<i>Maitaki roa. Kāore e pekapeka/hihi. Fiu ! Rohirohi ! Hakumani !</i> <i>Kua koakoa/māuruuru/fakahiahia roa vau ! Auē te au ē ! Auē te fakahiehie ē ! Kua viru/reka ! Hakapoupou ! Kua reka tōna reo ! Kōtukituki te māfatu...</i> <i>E mea rikarika ! Kua matakua roa vau !</i> <i>Auē ! Auē hoki ē ! E aha rā ! E hoa ! E mea ! E aha ia ! Kāore e manakohia ! E mea māere ! E mea māere rahi ! Kua hititika roa vau ki te hakarogohaga/kitehaga ...</i> <i>Kua rohirohi/paruparu/manunu/fatigati roa vau ! Kua oti roa !</i> <i>E hoa (ake ra) ! E aha rā ! Kua tāhiti roa</i>	Sentiments et sensations : <i>pekapeka, hihi, koto, tagi, koakoa, paruparu, huru kē, māere, mihi, riri, here, aroha, hepohepo, hae...</i> La notion de <i>fiu</i> . Notions : <i>mehameha, matakua, rikarika, pekapeka, tāika ...</i>	Exclamation :

2. S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU (CYCLE 2) / PARLER EN CONTINU (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

A2 : L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
- la déception - la douleur - des sensations	<i>vau ! Kua ravaki/inaina roa vau ! Tē inaina mai ra vau ! E mea huru inaina !</i> <i>Topa roa te manako ! Kāore viru e tikaturi ! Hepohepo roa vau ! Tāora te tauera ! Tahua roa !</i> Auē ! Auē hoki ē ! Auē kiāku ē ! Māuiui ! Māuiui/Mamae/Paogo tōku pēpenu... <i>Kāore e viru e hakakoromaki hakahou !</i> Veravera, toketoke, anuanu, hōtaratara, oge, makimaki, ānania te pēpenu, mānuanu, huru-kē-hia vau ...	Siège des sentiments : gākau, manava, hōupo, māfatu	kua, e aha rā ... ki te ...
- Parler de ses goûts : - dire ce que l'on aime, ce que l'on n'aime pas	E mea au/mona/paheke/tigatiga te katiga. E mea au nāku e kai ki te ipō /kāvaro /paru... E mea au roa nāku e fakahonu/rekoreko/hopu... Magamagahia vau ki te mitihue ... Kāore e auraga ! Kauraka tēnā ! E mea aukore nāku te (haga, katiga, huru ...) Kāore au e au ki te (haga, katiga, huru ...)	Saveurs : taitai, kava, kavakava, mona, monamona, tehutehu, tuhituhi ... Odeurs : hauga, hogohogo, veoveo, noganoga, karakara, kurikuri, kōrue, piropiro, ruerueā, tokatoka, kegokego ...	Négation : Kauraka/Auraka Métaphores
- dire ce que l'on préfère	E mea au ake nāku te katiga kenitō/teie kahu/te tautai. E mea au ake nāku te fāfaru ki te paru ore...	Habitudes culinaires : Kōpihe/neki/rōtika, magu, hōgī, tunu komo, tunu hou, farai pāni...	Comparaison : ake
- parler de ses besoins, souhaits, désirs, vœux - dire ce que l'on fait - dire ce que l'on veut faire (intentions, projets...)	Tē hinagarō nei au e haere ki (vāhi)/e reko ki tōku manako ... Kua oge/pakā/puhā vau... Higa mimi/kōtī/tītiko. Varega/Higa piko. <i>Āhani tōku e hāveke, e hoe haere au nā hōpaki...</i> <i>Kia manuia iho ā vau ki tāku tānohihaga/higoviruhaga !</i> Tē (haga) nei/ra (mono igoa). <i>Tē kōpua/manako nei au e...</i> <i>E fakaoti au ki tērā haga...</i> <i>Tē tītau nei au ki te tikahaga (igoa). Mai te peu e manuia vau ki teie hakapikihaga, e tūtava vau ki te tahi atu parau tūkite.</i> <i>Tē kōpua nei au e mono ki tōku pāpā ki te tanu katiga nō te mea e mea au nāku</i>	Actions courantes : kai, piko, hopu, hipa ki te gāhata teata, hakarare ki te rātio...	Locutions : Kāhini, kāhiri Aspect progressif : Tē... nei/ra Négation : Kāore au e...

2. S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU (CYCLE 2) / PARLER EN CONTINU (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

A2 : L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
- dire ce que l'on a fait - dire que l'on possède, que l'on ne possède pas, - dire que l'on sait, que l'on ne sait pas - dire où l'on est - dire d'où l'on vient, l'on arrive (point de départ, transit)	<i>tērā haga.</i> logiogi, kua toki au ki tōku hoa ki te tauhaga manureva, ki muri iho, kua tere māua ki te oire pū ke kua orihaere... E (haga) tōku/tāku. Tē vai ra tāku/tōku (haga). Kāore āku/ōku e (haga). Kāore ā tāku/tōku e (haga). Kāore fakahou tāku/tōku e (haga). Kua kite au... Kua kite iho ā vau... Kua kite ānei koe ? Kāore au i kite ... Penei ake, ... E (haga) paha. Ki tōku manako/hipahaga, ... Tei kō nei au ki te... Tei vaho/raro/mua ki te (vāhi). Tei ruga vau ki te pahī. Nā te fare toa mai au. Mai Gake mai au, nā Kereteki iho, e tae mai ai ki te oire nei ...	Métiers : tanu katiga, ravakai/tautai, hakapiki tamariki, taote, ututu maki, pāruru, horo pahī... Notions : kite, māramarama/mārako, kamahatu, pago, kitekore, pagokore, mārakokore, pōuri, kamakura ... Prépositions de lieu : nā, mai...mai	Connecteurs logiques : mai te peu (ē), nō te mea (ē)... Négation : kāore, kāore ā, kāore e ...fakahou Particules modales : paha, pāhoki, hoki, ānei, ihoā, penei ake ...
- dire où l'on va	Tē haere/hoki ra vau ki te fare hakapikihaga. E reva/tere (v)au ki (vāhi, henua ...). E horo vau ki tērā pae.		
- compter	Ka rari, ka ite/rua/piti, ka geti/toru, ka maha/ohe... Gahuru/hānere/tauatini/mirioni/miriā... E toru/geti gahuru gora. Ka hitu tamariki i hoki mai...	Nombres	Succession d'actions : ka
Reproduire un modèle oral Etre capable de réciter « un texte » mémorisé : - poème, comptine, récitatif rythmique ... - comptine pour désigner un joueur - devinettes	Pehepehe, pātaku, fai... Pīpine, kiritaga Piri	Tradition orale et littéraire polynésienne Jouer aux devinettes : tuku piri, tagata tuku piri...	Schéma intonatif des genres littéraires.

2. S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU (CYCLE 2) / PARLER EN CONTINU (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

A2 : L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
- jeux de langue	Kua kōkikokiko te kōkōkiko. Kua pakapaka te paka o te pāpaka. Kia giegie te maragai e tagitagi te tagi o te gōio.		Prononciation des phonèmes spécifiques.
Déclamer un texte : - texte court de différents genres littéraires	<i>Ka kōrero mai ki tā u kōrero : fakatara, fakateni, pehepehe, kakai, piri, parau pakari, takotako, vānaga, paripari henua...</i>	Tradition de l'art oratoire <i>kōrero</i> : discours, déplacement, gestuelle, costume ...	Maîtrise du discours et du texte, portée de la voix (intonation, rythme du débit, intensité de la voix)
Chanter une chanson : - d'accueil - hymne territorial - hymne des districts - fêtes traditionnelles, sportives - chant traditionnel - chant d'anniversaire	Pehe fārikihaga - Kia ora na e te haga tamariki... 'Ia ora 'o Tahiti nui ē... Tupu ake te henua o Haoroagai ē... Te ata rumaruma te ata i ruga nei ē o Gana paha ia te kaiga ē... Matariki Pehe pātia fā Poru, pātakutaku, teki, fagu, mereuru, anau, tārava... E hana koakoa E hana koakoa E hana koakoa Nō Tegahe E hana koakoa	Chants et musique polynésiens et création Événements importants de la vie : fānauhaga, hakaipoipohaga, higahaga Fêtes : Tiurai, Heiva, Noere, Pākate, Matahiti hou, Matariki, Mākeva...	Intonation, rythme, mélodie.
Faire une très courte annonce répétée auparavant pour : - présenter une personne	<i>Kia ora, teie ko (igoa), e tamāhine/tamāroa nō te piha (fāito), e fakakite atu koia ki te (haga). Māuruuru/Tei koa hoki.</i>	Codes socio-culturels et formules de présentation.	Schéma intonatif approprié.
- donner une consigne	E te haga tamariki ē (e te haga hoa ē), tē ani atu nei au kia koutou kia (haga).		
- annoncer une fête	<i>E hoa here mā ē, e tupu te takurua a te fare hakapikihaga nō (vāhi, igoa) ki te (hana) nō (kāvake) ki te hora (kāmoke/nūmera) ki te tahua/fare hakapikihaga (vāhi/igoa). Tē tītau manihini atu nei mātou ki te katoga o te</i>	Invitation : <i>tītau manihini, manihini ...</i> Fêtes traditionnelles : <i>kōroga, takurua, mākeva, heiva...</i>	Vocatif : ē

2. S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU (CYCLE 2) / PARLER EN CONTINU (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

A2 : L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
	<i>tagata.</i>		
Lire à haute voix et de manière expressive un texte bref après répétition : - un petit poème, extrait de légende, d'album, devinette ... - une carte postale - une carte de vœux - un bref discours de bienvenue - des proverbes et expressions - un court extrait de conte, légende, récit ...	Pehepehe, kakai, tuakakai, piri ... Nā Tepiki ke Mataigo mā, Tei te henua Rurutu nei mātou. E mea maitaki roa mātou. E reko rurutu noa mātou ki kō nei. E taro te katiga rahi... Tē aroha/hogi maitaki atu nei. Ka noho ra. Nā Pāpā ke Māmā ū ki (henua), Kia maitaki kōrua ki teie korōga noere ke te matahiti hou. Kia nui te here ke te aroha. Tē mānakonako noa atu nei mātou kia kōrua. Tē aroha/hogi maitaki atu nei. Kia maitaki kōrua. E te fakaterehau ē, mānava ! E te korometua hakaipiki ē, kia ora/kura ora. E te haga mākui ē, kia ora/kura ora. E te haga tamariki ē, kia ora/kura ora ki tō tātou fārereihaga ki teie hana ... Reko pakari : E hana tō te gaeke. Kāore ā i hōpere ki te hitiki. Expressions : E au koe ki te kotimu. Egere au ki te pekeremu tōrire. Akuanei koe ! E tuakakai/kakai/parau teie nō... Kōrari hana/Ki muataga iho ra, ...	Textes courts issus de la littérature de jeunesse ou élaborés en classe. Diversité linguistique et culturelle polynésienne : reo ke takere māori Expressions idiomatiques : pekeremu tōrire, tūparu pona... Récits fondateurs	Intonation, rythme, accentuation et sonorité. Comparaison des différentes langues polynésiennes : caractéristiques phonologiques, salutations ... Accent tonique des mots et locutions : maeva, mānava, kia ora na, kura ora Discours direct, indirect. Connecteurs logiques : nō reira, koia hoki, kāreka rā, inaha... Différents types d'énoncés (déclaratif, impératif,
Raconter une histoire courte et stéréotypée : - conte, histoire, fable	E kakai teie nō te tahi tamaiti tei fāgaihia e te tahi tagata...		

2. S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU (CYCLE 2) / PARLER EN CONTINU (CYCLE 3)

A1 : L'élève est capable d'utiliser des expressions et des phrases simples pour parler de lui et de son environnement immédiat.

A2 : L'élève est capable de produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
- histoire pour rire	Te kakai o Tihoni ke Paraita mā. E fakatika atu vau ki te tahi reko hōkata.		interrogatif, exclamatif) aux formes affirmatives et négatives.
Raconter un événement, une expérience	Ki teie kāvake, e fakahanahanahia te hana o te tama, koia hoki, tōna mana ke tōna tura. E ono/hene tōku matahiti ki tērā tau, kua iri mai te tohorā ki ruga ki te akau ...	Droits de l'enfant : Papature o te tamariki, mana, tikhaga, tura...	Intonation caractéristique aux différents types d'énoncés.

3. PRENDRE PART A UNE CONVERSATION (CYCLE 2) / REAGIR ET DIALOGUER (CYCLE3)

A1 : L'élève est capable de communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire.

A2 : L'élève est capable d'interagir de façon simple et de reformuler son propos pour s'adapter à l'interlocuteur.

Capacités	Exemples de formulations		Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
Communiquer, au besoin avec des pauses, pour chercher ses mots. Répéter ou reformuler ses phrases lentement à l'aide de formules pour:				Schéma intonatif adapté : accent tonique du mot et de la phrase, intonation.
- saluer	-Kia ora na !/Kia ora !/ Kura ora ! -Enā koe !/Enā koutou ! -E aha te huru ? -E mea maitaki ?	-Kia ora na ! /Kia ora ! /Kura ora ! -Enā koe ! /Enā koutou ! -Ē, eie au ! Ē eie mātou ! -E mea maitaki. -Te huru ā te huru. -Kāore e huru ! -Tērā noa ihoā ... -Ē, e mea maitaki. -Ē, e mea viru.	Codes socioculturels (mimogestualité, attitudes, comportements...)	Structures interrogatives et exclamatives
- se présenter, parler de soi	-Ko vai tō u/koe igoa ? -Ko vai tō u/koe igoa tumu ?/Ko vai tō u/koe tāpiri ? -Ko vai koe ?	-Ko Tagaroa tōku igoa. -Ko VAROA tōku igoa tumu./Ko VAROA tōku tāpiri. -Ko Teriki au.		Présentatif : Ko Interrogatif : vai
- dire son sexe	-E aha koe ?	-E tamāhine au./E marania vau.	Périodes de la vie : kaiū/tamariki karukaru, tamariki korereka, tamariki (tamāhine, tamāroa), taurekareka, mātua (vahine, kāefa), rūkau, koromātua, tupuna	
- donner sa date de naissance	-I nāhea koe i fānauhia ai ?	Kua fānauhia vau ki te (kāmoke) nō (kāvake) ki te matahiti (kāmoke)	Repères temporels : Kāvake, matahiti...	Aspectuel : Kua
- dire son âge	-E hia matahiti tō u/koe?	E (kāmoke) matahiti tōku.		

3. PRENDRE PART A UNE CONVERSATION (CYCLE 2) / REAGIR ET DIALOGUER (CYCLE3)

A1 : L'élève est capable de communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire.

A2 : L'élève est capable d'interagir de façon simple et de reformuler son propos pour s'adapter à l'interlocuteur.

Capacités	Exemples de formulations		Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
- présenter quelqu'un	-Ko vai tērā/koia ? -E aha koia ? -E aha tērā tagata nō u/koe ? -E tuahine tērā nō u/koe? -E Pa'umotu ānei, e tagata nō Raromatagi ānei? -Nō hea mai tērā tagata? -Ko vai te tamariki 'enāta ?	- Ko tōku pāpā rūkau/māmā rūkau tērā. -Teie tōku ... - Ko mea mā, ko Keha mā. -E tagata tumu/kaito/ariki vahine koia. -E taeake nōku. -E gere, e hoa noa. -Ē, e tagata nō Huahine koia. - E gere ki te Pa'umotu, e tuhura (kiri moka) rā. -E tagata Āfirika/Pōtītī,/nō Raromatagi mai... -Tērā tamāhine, nō 'Ua Pou koia.	Famille : gutuāfare, koromātua, tupuna, mākui, mākui kāefa, mākuahine, tamaiti, tugāne, tuakana, tuahine, matahiapo, teina, taeake, kave, kōpū, gāti, kaiū, pēpe,... Relations proches : hoa, tauga, taokete, karaga kāefa, karaga vahine, korometua hakapiki... Ethnies, nationalité, archipels : Pa'umotu, 'Enāta, Kenitō, Marite, Pōtītī, Farāni...	Formulation : nom propre + mā Négation : E gere Déterminant : Te
Renseigner sur : - l'adresse - l'origine - ses coordonnées	-E noho koe ki hea ? -Nō hea mai koe ? -Nō Hao koe ? -Teie tāku nūmera/kāmoke niuniu poipoi/ vini "87 253 652". -Ka niuniu mai ki te ahiahi.	- E noho vau ki (vāhi). -Nō (vāhi) mai au. -E gere au nō Hao, nō Tuhaga pae rā. - Tērā mai tāku nūmera / kāmoke niuniu.. - Kāore tāku e niuniu. - Teie tāku rata uira : moana@mail.pf	Lieux d'habitation ou géographiques : henua, motu, pukemotu, matakeinaga, oire, tuhaga oire, aroā, porōmu/ara, pae uta, pae tai, pae tika, tahatai, vao, hōpaki, tua, tokerau, toga, kereteki, gake, mua, muri, roto, vāega, kōutu, kotiga, hākorōga/kōkōga... Téléphonie / multimédia : niuniu, niuniu poipoi, vini, gāhata rata, gāhata rata uira, rata uira, tahua uira...	Préposition : ki Aspectuel : e (action habituelle) Préposition : nō (origine) Démonstratifs : teie, tēnā, tērā
Demander et donner des nouvelles	- E aha tō u/koe huru ? - Kāore e huru.	-E mea maitaki. -Kāore, e mea maitaki. -Rohirohi, makimaki ... -Te huru ā te huru.	Expressions locales (tournures idiomatiques) Tērā noa ihoā ! Tē ora noa ra !	Enoncé simple : ordre des mots

3. PRENDRE PART A UNE CONVERSATION (CYCLE 2) / REAGIR ET DIALOGUER (CYCLE3)

A1 : L'élève est capable de communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire.

A2 : L'élève est capable d'interagir de façon simple et de reformuler son propos pour s'adapter à l'interlocuteur.

Capacités	Exemples de formulations		Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
	- E mea maitaki katoga.	-Ē koe, e aha tō u /koe huru ?		
Utiliser les formules de politesse simples pour : - remercier - saluer - féliciter - s'exclamer - s'excuser - prendre congé	- Māuruuru. - Tei koa hoki. - Māuruuru roa/maitaki. - Kia ora na./Kura ora. -Enā koe ! Enā koutou ! - Mānava/Maeva. - Maitaki roa. - E mea fakahiehie mau. - Auē ! -Ēē, Ē ! - Auē ! - Ka noho, ka noho rā. - Nānā. - Fakaitoito.	- (Ē,) Kāore e hihi. - (Ē,) Kāore e kiro/kino. - Kia ora na !/Kura ora ! -Ē, eie au ! Ē, eie mātou ! - Mānava/Maeva kia u/koe e te Komitera teitei. - Māuruuru. - Māuruuru maitaki. - E aha teie/tērā ? - Kāore e hihi/kiro/ kino/pekapeka ! - Ka haere, ka haere rā/!a ! - Nānā ! - Māuruuru ! Fakaitoito katoga.	Accueil selon le statut de l'interlocuteur : Maeva, mānava, haere mai, ka tomo mai. Interjections usuelles	Schéma intonatif adapté : accent tonique du mot et de la phrase, intonation. Anaphorique : Īa
Répondre à des questions et en poser sur des sujets familiers: - à l'école	- E (igoa) ? - Ko vai tō u/koe korometua ? - Ko vai tā u/koe fare hakapikihaga ?	- Ō/Ōu ! - Ē ! Teie ! - Teie au. - Kua makiri koia. - Ko (igoa) tōku korometua. - Ko te fare hakapikihaga (igoa).	Activités ritualisées : arohahaga, porohaga igoa, huru o te reva, kāmoke hana... Personnels de l'école : korometua, fakatere hakapikihaga, tuati katiga, heiā/tagata tāmā... Salles : piha vaihaga puta, piha māitini roro uira, fare kaihaga, fare/piha haumitihaga...	Variabilité de la nature des mots

3. PRENDRE PART A UNE CONVERSATION (CYCLE 2) / REAGIR ET DIALOGUER (CYCLE3)

A1 : L'élève est capable de communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire.

A2 : L'élève est capable d'interagir de façon simple et de reformuler son propos pour s'adapter à l'interlocuteur.

Capacités	Exemples de formulations		Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
	- E aha tā u/koe piha hakapikihaga ? -E hia tamariki ki roto ki tā u/koe piha hakapikihaga ? - E aha tā u/koe i hakapiki mai ? - E haga tā u/koe nō aogiogi/ananahi ? - Kua rave mai koe ki tā u/koe haga puta (pāpaki, kāroe) ? - E aha tā u/koe katiga ki teie hana ? - E hakuti tāua karauake ? - E aha teie hana ? - E aha te kāmoke hana ? - E iogiogi ? - E aogiogi ?	- Piha CP/CM2. - E (nūmera/kāmoke) tamariki. - Kua (haga) au/vau. - Kua hakapiki au ki te (haga). - Ē/Kāore. - Ē, e tāmau gākau ki te tāpura tātaki... - Kāore, kua oti tāku haga. - Ē, e pāpaki au rari kakai... - E katiga pa'umotu tā mātou. - E katiga kaikai noa. -Ē, e (hakuti) tāua. -Kāore, e maki tōku. -(E) hana mihe. -Hana rari 20 nō tītēma 2010. -logiogi, e Tominika 19 nō tītēma 2010. -Aogiogi, e hana ite 21 nō tītēma 2010.	Salles : piha vaihaga puta, piha māhini roro uira, fare kaihaga, fare/piha haumitihaga... Jeux : pata pōro, peke mūpere, pīrehi uaua, kōpiripiri, tāpō, pere akuaku/meke... Jours de la semaine : -hana rari, hana ite, hana geti, hana ope, hana mihe, hana hene, tominika. Mois : tenuare, fepuare, māti, eperēra, mē, tiunu, tiurai, ātete, tetēpa, ātopa, novema, tītēma... Année : matahiti ite tauatini ē gahuru mā...	
- à la maison :	-Kua hopu koe ki te komo ? -Tē aha ra koe ?	- Ē, kua hopu ake na vau ki te komo. -Karauake riki. -Tē mātakitaki nei au ki te gāhata teata.	Actions au quotidien : hopu ki te komo, kai, horohoroi ki te rima, pāhere ki te rouru, porōmu ki te niho, piko, tunu ki te katiga, tāmā ki te kāua, pārahu /kahi ki	

3. PRENDRE PART A UNE CONVERSATION (CYCLE 2) / REAGIR ET DIALOGUER (CYCLE3)

A1 : L'élève est capable de communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire.

A2 : L'élève est capable d'interagir de façon simple et de reformuler son propos pour s'adapter à l'interlocuteur.

Capacités	Exemples de formulations		Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
	-E aha te katiga ki teie ruki ? -Kua mākona/makū koe ? -Tei hea te (taoga) ? -Tei hea koe/ko (igoa)?	-E paru ē te raiti tāhinu. -Kāore ā. Kua higa roa vau ki te oge. -Kāore au i mākona/makū. -Tei raro ake ki te roki/paheko. -Tei ruga vau ki te tumu kuru.	te parapara, hakaviru ki te fare, horoi ki te pētini... Habitat, pièces de la maison, mobilier : fare, fare tūtu/kaihaga, fare pikohaga, fare komo, fare iti, vaihaga kahu, roki, nohohaga, turuga/uruga, tāpoki roki, tīromiromi, tīfaifai, purūmu ...	
- dans la rue	-Tei / Tō hea te ... ? -Nāhea kia haere ki te ... ? -E mea nāhea / nāhea koe ki te haerehaga mai ?	- Tei kō rake mai. - Tei te pae tai/uta. - Tō te pae katau. -Ka haere gaharo/pātītika noa, ka kopiti ki te pae ... ē tae atu ki te aroā ..., tei mua noa kia u/koe. - E gere ki te mea ātea. Tē kite ra koe tērā (vāhi) ? Tei muri noa mai ! -Nā raro noa ! -Nā ruga ki te (faurago).	Institutions : aoragi o te peretiteni, rurūga rahi, fare rau maire. Services administratifs : fare turuutuga, fare rata... Magasins : fare toa, fare hokohaga kahu, fare hokohaga rākau... Lieux de loisirs : teata, hakutihaga teata tagata ora, fare kaihaga...	
- dans les transports :	-Tei hea te tāpegaha pere'o'o matakeinaga nō (oire/matakeinaga) ? - Te hea pahī e reva ki te pae Tuāmotu ? -Ahea (igoa o te pahī) e reva/tāpae ai ? Hora aha ?	-Tei kō nei ! Ka tiaiki riki. -Tērā pahī kurakura i kō mai ki te uāhu. -(Hana), ki te hora (kāmoke/nūmera).	Moyens de transports : pere'o'o, pere'o'o takatakahi, pere'o'o matakeinaga, hāveke, vaka, poti marara, poti kauhopu, pahī, pahī uta rātere, manureva... Zone portuaire : uāhu, tāpaehaga pere'o'o/pahī/poti, pagehaga vaka/kau/poti, taoga, horopātete	
- besoins immédiats	-Kāore koe e oge ra ?	-Koia, haere anake e kai. -Kāore, kua mākona/makū vau.		Phrase interrogative négative : koia

3. PRENDRE PART A UNE CONVERSATION (CYCLE 2) / REAGIR ET DIALOGUER (CYCLE3)

A1 : L'élève est capable de communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire.

A2 : L'élève est capable d'interagir de façon simple et de reformuler son propos pour s'adapter à l'interlocuteur.

Capacités	Exemples de formulations		Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
	- E aha tā u/koe e hinagarō ra ? -Kāore a koe e (taoga). - E aha tērā ?	-Tē hinagarō nei au e (haga). - Kāore āku e (taoga). - E (taoga) tērā.		Négation (absence, inexistence) : Kāore ... e
Epeler des mots familiers	- Nāhea kia pāpaki ki te tako (igoa)/ki tō u igoa ? - Ka pīāpā mai na.	- K,u,r,a,i,g,o	Alphabet : pīāpā, reta, keta, tārava Voyelles, consonnes : vauera, piri vauera	Réalisation correcte des timbres vocaliques brefs : /a/, /e/, /i/, /o/, /u/ Allongement vocalique, « h » aspiré, « g ».

4. LIRE ET COMPRENDRE (CYCLES 2 ET 3)

A1 : L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des phrases très simples.

A2 : L'élève est capable de comprendre des textes courts et simples.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
Comprendre un texte court en s'appuyant sur des éléments connus : - instructions et consignes - recettes	Ka fakakohu ki te haga tako haga. Ka kāroe mū/nohi noa. Ka kāroe mai te kōmuahaga ke tae atu ki te rēni pae. Hagahaga ki te paru ore. Te paru ore Te haga katiga : 1 tāpū/poitika kakahi (500 karāma) 4 tāporo Te tahi ōniāni Te tahi rega ... Te haga mauhaga : Fāriki, tipi, kiri tāpūpūhaga katiga ... Te ravehaga : Ka rari, e tāpūpū ki te paru. Ka ite, e tāmiti. Ka geti, e tātāporo...	Vie et activités de la classe. Préparations culinaires traditionnelles : kōpihe, kārapu, poke, ipō fāfaru... Ingrédients : pēpa, miti, tihota, katiga hakanoganoga ... Ustensiles : pātia, merēti, pētini, hāpaina, kūmete, tamarō, tāipu, pāni...	Locution : mai ... ke tae atu ki ... Enumération d'actions Déterminants : E rari, te tahi, te tahi haga ...
Trouver un renseignement spécifique et prévisible dans des documents simples et courants : Menu, dictionnaire ... Listes, inventaires	Rauota (tōmāti, karoti, tōtoma, puo hakari, muko...) Raiti tāhinu Puakatoro pipi Puakatoro katiga tupu Paru farai pāni... Painapo Taofe māori... Tāpura katiga, tāpura mauhaga - 1 kiro kūmara pūtete, - 2 punu puakatoro, - 3 pota menemene, - 5 faraoa, - 1 ritera ū, - 1 mōhina komo fāfaru, - 1 tui peti, 1 ruru taro...	Aliments et boissons courants : ū, faraoa, faraoa pakapaka, taofe, tōkōrā, tī, monamona parai, tōkōrā parai, pata, pata aratita, komo, komo katiga hotu, kīnaki ... Classificateurs et contenants : ruru, tui, puke/hakapukehaga, tari/kererau, kapu, kapu rima, mōhina, pūkohu, pūtē, gāhata... Emprunts : painapo – pineapple punu – spoon faraoa – flour karoti – carotte tīpāoti – teapot	

4. LIRE ET COMPRENDRE (CYCLES 2 ET 3)

A1 : L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des phrases très simples.

A2 : L'élève est capable de comprendre des textes courts et simples.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
		tōkōrā – chocolat	
Correspondance : Comprendre un message écrit simple et bref sur un sujet familier (lettre, carte postale, message électronique, SMS ...)	Rata : E te haga tamariki nō te fare hakapikihaga « Te Tahua o Fāriki » ē, E tae atu mātou ki reira, ki te hana rari 10 nō Tiunu, ki te hora 12 ... Te aroha kia rahi. Pāpakihia : te haga tamariki nō te fare hakapikihaga Tamariki Tagiieere. Rata uira : Mai : tama@hotu.pf Kia : viru@hotu.pf Nā Viri, Kua hāpono atu vau ki te gāhata vī nā ruga ki te pahī, Tāporo V. Ka niuniu mai kia tae atu. Pāpakihia : Tama. SMS : Aogiogi tautai hora 7 Viri	Formules de civilité : Kia ora, Kura ora, Tē hogi atu nei... Ka noho rā... Courrier : pāpaki, pāpakihia, tukurima /tārima, rata, gāhata rata, tītiro, hāpono, hāpono rū, ferēti, korereka, tōiau, tae rū ...	Particule d'attribution : nā Aspectuel : kia
Textes informatifs Repérer et prélever des informations dans un texte écrit simple : - prospectus, - courts articles de journaux - publicités	<i>E 7 fakanahohaga nō te tārani ki te komo ki te fare :</i> <i>- Ka pīpī ki te haga rākau tanu ki te ruki kia kore te komo kia haiko vave...</i> <i>Kau garo ki vāega kia Hao ke Amanu. Kua garo e rari kau ko tei fano mai Hao tere tika atu ki Amanu iogiogi pogipogi. E 5 tagata ki ruga ki teie kau, e 2 tagata pakari ke e 3 tamariki. Tē kimi nei te nuku o te hau ke te huiragatira kia rātou.</i> <i>Ka kai ki te katiga o te henua ...</i>	<i>Utilisation d'écrits quotidiens :</i> <i>parau fakatāniani / fakaara / hakamāramarama, veka, puta nūmera niuniu, parau pia ...</i> <i>Actualités, faits divers :</i> <i>reko hou/pekapeka, pāpaki veka/parau...</i> <i>Signalétique :</i> <i>kaveiga, aratakihaga, tāpako, mōri ...</i>	Négation : kore Relatives : Tē, tē ... nei / ra, tei, tā, e, i, e... nei /ra
Textes de fiction : Comprendre le schéma narratif d'un texte court (extraits de la littérature			

4. LIRE ET COMPRENDRE (CYCLES 2 ET 3)

A1 : L'élève est capable de comprendre des mots familiers et des phrases très simples.

A2 : *L'élève est capable de comprendre des textes courts et simples.*

[illegible]

5. ÉCRIRE (CYCLES 2 ET 3)

A1 : L'élève est capable de copier un modèle écrit, d'écrire un court message et de renseigner un questionnaire simple.

A2 : L'élève est capable de produire des énoncés simples et brefs.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
Copier des mots isolés ou des textes courts : - phrase du jour - date - résumé - poésie - recette...	KAHAIA ITI Pua iti teatea Pua iti kuokuo Tiare iti noganoga Tiare iti kakara Kunakuna nō te kāiga Hakatahe ki te roimata O te tama ki te ara <i>Christine ARAKINO</i>	Lexique d'écriture : kapi, pāpaki kia au, kīrava, karu, rēni, hiti kapi, kāua...	Alphabet et correspondances phonie /graphie. Réalisation correcte des voyelles longues et des diphtongues. Métalangage : reta, vauera, piri-vauera, vae, tako, kīrava, te haga tāpago (moti, ui, toma ...).
Ecrire en référence à des modèles : - une courte lettre - une carte postale - un message électronique simple - SMS - Textes littéraires	Rata : (Vāhi), hana rari ki te nō atete 2010 E aku hoa iti ē/Nā (igoa)... Tei Rurutu nei mātou... Kia maitaki koe ki te roahaga o teie... . Enā atu te tāpago o te aroha. Ka noho anake /Kia maitaki. Kia ora ki te matahiti hou. Kia koakoa koe ki tō u/koe hana fānauhaga. Rata uira : Mai : tama@hotu.pf Kia : viri@hotu.pf Nā Viri, Kua hāpono atu vau ki te tahi gāhata vī nā ruga ki te pahī, Tāporo V. Ka niuniu mai kia tae atu. Pāpakihia : Tama. SMS : Aogiogi tautai hora 7 Viri <i>Fakateni nō MARUPUA (Fangatau)</i> <i>E fakateni atu vau ki te igoa O tōku henua ko Marupua Marupua ki te ata hiti Marumarū o te pua ki ruga i Marupua Marumarū o te pua ki ruga i Fagatau Pua tou, pua kahaia, pua gatae, pua kōfai,</i>	Invitation (anniversaire...), fêtes. Formules de correspondance et de politesse. <i>Les différents genres littéraires (fakatara, fakateni, paripari henua...)</i>	Connecteurs temporels Particules : ki, o

5. ÉCRIRE (CYCLES 2 ET 3)

A1 : L'élève est capable de copier un modèle écrit, d'écrire un court message et de renseigner un questionnaire simple.

A2 : L'élève est capable de produire des énoncés simples et brefs.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
	<i>Marumaru o te pua ki ruga i Marupua</i> <i>Marumaru o te pua ki ruga i Fagatau</i> <i>Teretere te kuriri ki te taha o te henua</i> <i>Pāhitirere te tagi o te tōrea ki tōku kataharoa</i> <i>Ruperupe te tagi o te tōrea ki tōku putagaere</i> <i>Ko Marupua te henua i tikahia e te ariki Mahinui Tukau</i> ... <i>Christine ARAKINO</i>		
Produire de manière autonome quelques phrases: - sur soi	Ko (igoa) tōku igoa. Ko (igoa) tōku tāpiri/igoa tupuna/igoa tumu. E (nūmera/kāmoke) matahiti tōku. E tamāhine au./E tamāroa vau. Ko (igoa) tōku mākuī kāefa. Ko (igoa) tōku mākuahine. E noho vau ki (henua /oire). E nohi (huru) tōku. E rōuru (huru) tōku. Kua fānauhia vau ki te (kāmoke) nō (kāvake) ki te matahiti (kāmoke) ki (vāhi). Ko (igoa) te igoa o tāku fare haka-pikihaga. Tei roto vau ki te piha (fāito). Ko (igoa) tōku korometua haka-piki.	Identité : Parau tikahaga tagata, iho...	
- sur des personnages réels ou imaginaires	<i>E tagata (haga) rogonui ko (igoa). Tāna tautokohaga koia te (tumu parau)...</i>	<i>Artistes polynésiens (pa'umotu) : Viri TAIMANA, Mapu FAREATA, Barthélemy ARAKINO, Emma TERANGI, Taiti GANAHOA ...</i>	
- d'un court discours de bienvenue	<i>Ko (igoa) te tahi kaito nō (henua). E mea (huru) koia. E (taoga tamaki) tāna. Nāna i (haga). Nō reira (haga i hemo mai). Kua riro mai ko (igoa) ēi ariki nō (vāhi) ki te (tau) ...</i> <i>Maeva e te hui mana o te henua ! Mānava e te haga manihini ! Te fakatere haka-pikihaga nō (igoa) Te haga korometua</i>	<i>Les héros légendaires : Māui, Tāhaki, Honokura, Moeava, Tapuhoe...</i>	Locution exprimant la conséquence : nō reira Intonation, rythme, accentuation et sonorité.

5. ÉCRIRE (CYCLES 2 ET 3)

A1 : L'élève est capable de copier un modèle écrit, d'écrire un court message et de renseigner un questionnaire simple.

A2 : L'élève est capable de produire des énoncés simples et brefs.

Capacités	Exemples de formulations	Connaissances culturelle et lexicale	Connaissances grammaticale et phonologique
	<i>Te haga mākui</i> <i>Ē te haga tamariki</i> <i>Ka fāriki mai ki te tāpago nō te aroha.</i> <i>Kia ora na !</i>		
Renseigner un questionnaire	Igoa : Tamarua Tāpiri : TUGARUE Hana fānauhaga : kāmoke/kāvake/matahiti Vāhi fānauhaga : Amanu Tāne/Kāefa, vahine : tāne/kāefa Fare hakaipikihaga : Tamariki Tagiieereere Piha : CM2 Nohohaga : Oire Hikitake Henua : Amanu Niuniu : 76 89 23 Igoa o te mākui tāne/kāefa : Turuma a TUGARUE Haga a te mākui kāefa : tagata tanu Igoa o te mākuahine : Tevahine a TUGARUE Haga a te mākuahine : korometua hakaipiki Nūmera/Kāmoke Fare Turuutuga : 063491	Carte d'identité: Parau tikahaga/fakaihoraga tagata	
Ecrire sous la dictée des expressions connues	E rau tō ruga, e rau tō raro, e katiga tō vāega. E aha ia ? Tē tārava noa ra te akau, te tagata ki tāna tautai.	Devinettes / dictons	Intonation, rythme, accentuation et sonorité.

II – COMPÉTENCES CULTURELLE ET LEXICALE

REO PA'UMOTU

La langue *pa'umotu* ou *reo pa'umotu* est parlée dans l'archipel des Tuamotu. On distingue sept aires linguistiques et culturelles dans cet immense archipel, à savoir : l'aire *tapuhoe*, l'aire *maragai*, l'aire *mihiroa*, l'aire *vāhītu*, l'aire *fagatau*, l'aire *parata* et l'aire *nāpuka*. La langue *pa'umotu* appartient à la famille des langues austronésiennes et plus particulièrement au sous groupe polynésien, au même titre que le tahitien, le marquisien... Bien qu'elle soit de moins en moins maîtrisée par les enfants en famille, elle est néanmoins largement utilisée par les adultes, notamment par les grands-parents.

Pour assurer la promotion de cette langue et favoriser sa transmission, l'Académie *pa'umotu*, *Kāruru Vānaga*, a été créée en 2008. Elle a pour mission de codifier cette langue et de contribuer à la production d'outils et de supports pédagogiques. L'enseignement de la langue *pa'umotu* apparaît comme une priorité et correspond à une réelle attente de la communauté.

Si généralement, les termes sont communs aux aires linguistiques, on constate néanmoins des différences lexicales dans certaines îles. Cela concerne notamment la faune et la flore.

Pour le bēnitiier par exemple, on dira *kōkōna* à Tātākoto, *gaiere* à Nāpuka, *pāhiva* à Rēao, *kāioio* à Fagatau, *koeha* ou *pāhua* dans les autres îles.

Il convient donc à l'école, d'employer dans les situations de communication, les termes spécifiques à l'île où la langue est enseignée.

CONTENUS CULTURELS

L'enseignement du *pa'umotu* participe à la valorisation et à la transmission du patrimoine culturel polynésien.

Les compétences déclinées ci-dessus sont avant tout communicationnelles. Elles doivent également développer des connaissances relatives aux relations sociales, au milieu naturel, aux croyances, aux techniques, à la littérature orale. Par ailleurs, les valeurs telles que la dignité, la responsabilité, la persévérance, la solidarité, l'amitié, le respect de soi et de l'autre, la préservation de l'environnement, sont autant de notions qui permettent d'opérer des rapprochements.

Les élèves observent aussi que les cultures ne sont pas figées mais qu'elles se transforment.

ENVIRONNEMENT FAMILIAL ET SOCIAL.

Famille, liens, réseaux de parenté et relations sociales

- Décliner son identité selon son appartenance à une famille et à une île ou un pays d'origine.
- Nommer et se situer par rapport aux autres membres de la famille nucléaire et élargie (parents, grands parents, fratrie, ancêtres ...).
- Identifier les valeurs morales, les comportements et attitudes en société (école, lieux publics ...).
- Connaître les codes et les expressions socioculturels (mimogestualité, discours, attitudes et comportements).
- Décrire les événements et périodes importants de la vie (naissance, enfance, adolescence, âge adulte, anniversaire, fêtes...).
- Nommer et décrire quelques animaux de son environnement familial ou social.

ENVIRONNEMENT NATUREL, HISTORIQUE, GÉOGRAPHIQUE ET ÉCONOMIQUE

Environnement naturel

- Nommer quelques espèces végétales et animales et définir quelques phases de leur cycle de vie.
- Nommer quelques légumes et fruits de base (*hakari*, *kuru*, *taro*, *meika*...) et les principales saisons de production.
- Nommer et décrire les phénomènes météorologiques, connaître les vents dominants.

Espace et temps

- Nommer et situer les quartiers, les villages, les communes, les îles environnantes et les archipels.
- Connaître et situer la toponymie de sa commune ou de son île.
- Nommer, situer et décrire les différentes parties du paysage rural et urbain.
- Nommer et situer sur une carte les différentes aires linguistiques polynésiennes et indiquer les principales langues qui y sont parlées.
- Nommer et expliquer les moments de la journée, le

calendrier lunaire et des saisons.

- Nommer et situer les points cardinaux.
- Connaître le calendrier des activités culturelles, religieuses et sportives.
- Connaître quelques personnalités ayant marqué l'histoire de la Polynésie.
- Définir l'organisation sociale de la société traditionnelle.
- Connaître l'histoire des migrations polynésiennes.

Économie

- Nommer les principales activités et moyens pratiques liés à la vie moderne : métiers, voyages, loisirs, transports, téléphonie, multimédia...
- Nommer les principales institutions et services administratifs.

ENVIRONNEMENT INTELLECTUEL ET ARTISTIQUE

Traditions, techniques et créations artistiques

- Connaître les us et coutumes traditionnels et d'aujourd'hui (habitudes alimentaires, habillement,

teinture, jeux, pêche, cuisine, médecine, chasse, horticulture, tressage, habitat, tatouage, sculpture, gravure, peinture, photos, numération ...).

- Nommer quelques auteurs, quelques artistes et leurs œuvres.

- Connaître quelques types de chants, instruments de musique et danses traditionnels (*teki, poro, fagu, tāra, pahu, kītāra, ukurere, tōkere, kaparima, kapa, haka, tāmure...*).

Traditions orales et créations littéraires

- Pratiquer l'art oratoire (discours, gestes, déplacement, costumes ...).

- Connaître plusieurs genres littéraires (*piri, tuakakai/kakai, reko pakari, pehepehe, paripari, fakateni, fakatara...*).

- Déclamer des textes issus du patrimoine culturel ou de la création littéraire.

- Connaître le symbolisme lié à quelques objets, plantes ou animaux, utile à la compréhension de textes de littérature.

- Raconter quelques mythes, légendes, contes (*tuakākai/kākai, fāpura, rekokaga...*) et connaître quelques personnages principaux de la littérature.

III. CONNAISSANCES PHONOLOGIQUE ET GRAMMATICALE

PHONOLOGIE

Le *pa'umotu* comprend 20 phonèmes :

-10 phonèmes vocaliques (voyelles) :

- 5 voyelles brèves :

/a/, /e/, /i/, /o/, /u/

- 5 voyelles longues :

/a:/, /e:/, /i:/, /o:/, /u:/

-10 phonèmes consonantiques (consonnes) :

/f/, /g/, /h/, /k/, /m/, /n/, /p/, /r/, /t/, /v/

CORRESPONDANCE PHONÈME-GRAPHÈME

En *pa'umotu*, la relation entre phonème et graphème est bi-univoque. Son système d'écriture est en effet transparent puisqu'à un phonème correspond un seul graphème et réciproquement. Par exemple, le son /ŋ/ sera transcrit avec la lettre **g** et inversement cette dernière sera toujours prononcée /ŋ/.

Phonème	Graphème	Nom du graphème
a	a	a
a:	ā	-
e	e	e
e:	ē	-
i	i	i
i:	ī	-
o	o	o
o:	ō	-
u	u	u
u:	ū	-
f	f	fā
ŋ	g	gā
h	h	hē
k	k	kā
m	m	mō
n	n	nū
p	p	pī
r	r	rō
t	t	tī
v	v	vī

L'ALPHABET

Au nombre de 15, les lettres de l'alphabet *pa'umotu* sont empruntées à l'alphabet latin. On compte cinq voyelles **a, e, i, o, u**, et dix consonnes **f, g, h, k, m, n, p, r, t, v**.

Lettre	Nom de la lettre
a	a
e	e
f	fā
g	gā
h	hē
i	i
k	kā
m	mō
n	nū
o	o
p	pī
r	rō
t	tī
u	u
v	vī

Cas particulier : En langue *mihiroa* le « k » et le « g » sont généralement remplacés par l'occlusive glottale nommée 'eta en tahitien et est représentée phonétiquement par une sorte de point d'interrogation /ʔ/. Cette occlusive glottale est notée sous la forme d'une apostrophe précédant une voyelle.

Exemple :

pākōkōta → **pā'ō'ota** : platier

tikoai → **tī'oai** : jeune plant de cocotier

hōpaki → **hōpa'i** : côté lagon

gutura → **'utura** : bec de canne (poisson)

kāiga → **'āi'a** : terre natale, pays...

Un signe diacritique qui surmonte les voyelles (¯), nommé macron en français et **tārava** en *pa'umotu*, permet de noter l'allongement vocalique.

signe	nom du signe	valeur
¯	tārava	longueur vocalique

Il importe de transcrire avec soin la longueur vocalique, car il s'agit de traits pertinents dont la présence ou l'absence modifie le sens d'un mot. Par exemple :

parau parler - **pārau** nacre
maru ombre – **marū** doux
mama fuir, fuite – **māmā** léger
ruru rassembler – **rūrū** trembler

RÈGLES DE PRONONCIATION

Les voyelles brèves, comme leur nom l'indique, doivent être prononcées brièvement :

a comme dans **kaka** feuille de pandanus
e comme dans **gege** douleurs rhumatismales
i comme dans **riri** colère
o comme dans **gogo** cordon ombilical
u comme dans **tutu** brûler

Les voyelles surmontées d'un macron sont longues, c'est-à-dire que leur durée d'émission est allongée (ex. **ā** se prononce /a:/) :

ā comme dans **fāfā** tâter
ē comme dans **kēkē** aisselle
ī comme dans **tītī** esclave
ō comme dans **tōtō** crépiter
ū comme dans **rūrū** trembler

La majorité des consonnes se prononcent comme en français sauf les suivantes :

h se prononce aspiré comme en anglais dans *home*.
r se prononce roulé comme en espagnol.
g se prononce approximativement comme en anglais dans *parking*.

Toutes les syllabes sont ouvertes. Un mot ne se termine jamais par une consonne et il n'y a pas de double consonne. Des voyelles peuvent se suivre et lorsqu'elles sont différentes, la règle veut que chacune se prononce distinctement. Toutefois, certaines successions comme **ai, ae, ao, au, ei, eu, oi, ou** tendent à se diphtonguer.

ACCENT TONIQUE

En général, l'accent tonique sur le mot frappe l'avant dernière syllabe. Lorsque la longueur vocalique est présente à la fin du mot, l'accent tonique se confond avec celle-ci.

Exemple :

marama lune – **uga** bernard l'hermite –
mārako lumière - **pikopikoā** rêve...

CODE ÉCRIT

Les élèves devront connaître et maîtriser le code écrit de l'Académie *pa'umotu*. Celui-ci, dit étymologique, a l'avantage d'offrir une correspondance biunivoque phonème-graphème facilitant l'entrée dans l'écrit. Il est nécessaire d'atteindre une maîtrise correcte de l'orthographe.

GRAMMAIRE

CLASSES DE MOTS

Le *pa'umotu* comme toutes les langues polynésiennes est une langue agglutinante, par voie de conséquence, les mots sont invariables. Il ne convient pas de distinguer d'emblée des classes de mots tels que verbes, noms, adjectifs... Presque tous les mots peuvent faire partie des différentes classes. Ainsi, selon sa position dans la phrase, le même mot se traduira en français par un verbe, un nom, un adjectif, un adverbe, etc...

Exemple :

Te **maitaki** la **bonté**, le **bien**.
 Kua hakapago **maitaki** koia ki tāku tamariki.
 Il s'est **bien** occupé de mon enfant.
 Tē **maitaki** mai ra koia ! Il s'est **amélioré** !
 E tamāhine **maitaki**. C'est une fille **bien**.
 E mea **maitaki** roa ! C'est très **bien** !

De même, les patronymes d'origine *pa'umotu* sont généralement issus du lexique et ont un sens. En dehors de la tradition de transmission des patronymes privilégiée par les familles, la création de noms propres est de plus en plus admise.

Exemple :

Ragikura < *ragi* ciel + *kura* rouge
Ragitea < *tea* clair
Heiragi < *hei* couronne
Raginui < *nui* grand, immense



MORPHOLOGIE DES MOTS

Le *pa'umotu* a recours à différents procédés pour la création et l'enrichissement lexicaux :

- affixation de préfixe (**faka/haka/hā/tā/mā/pā/tū**) et de suffixe (**hia/haga/raga/ga/kia/a**) :

Exemple :

Inu boire

Fakainu/Hakainu/ faire boire

Kua **fakainuhia** koia. Quelqu'un l'a fait boire.

Tōna **fakainuhagahia**. Au moment où on l'a fait boire.

Kuokuo blanc

Mākuokuo blanchâtre

Mā propre

Tūmā effacer

Tāmā nettoyer

Tāmāhaga nettoyage

Haere aller

Haerega voyage

Hemo détacher

Hemokia détaché

Kite voir

Kitea vu

Ite deux

Pāite jumeaux

- reduplication (ou redoublement) totale ou partielle :

Exemple :

kai manger - **kaikai** grignoter

neke ramper - **nēneke** ramper de manière continue - **nekeneke** ramper d'une manière répétée

- composition de deux ou plusieurs mots :

Exemple :

hakari cocotier

tākaveātika spicata (variété de cocotier)

māmagu fruits du cocotier à la peau verte

hakari tākaveātika māmagu cocotier spicata aux fruits à la peau verte

vaihaga réserve/emplacement

māga nourriture

vaihaga māga garde à manger

kāruru cabane

heiā personnes

tautai pêche

kāruru heiā tautai cabane des pêcheurs

- emprunts et néologismes :

Le lexique de la langue *pa'umotu* se compose également de termes empruntés, suivant les époques et les influences, à d'autres langues, au grec, à l'hébreu, à l'anglais, au français et aux autres langues polynésiennes.

tāpura	du latin <i>tabula</i>	<i>inventaire, liste</i>
ture	de l'hébreu <i>torah</i>	<i>loi, règle</i>
hora	du grec <i>hōra</i>	<i>heure, montre</i>
pāni	de l'anglais <i>pan</i>	<i>marmite, casserole</i>
pīāpā	de l'anglais <i>B-a-ba</i>	<i>alphabet</i>
mata	du proto polynésien <i>mata</i>	<i>visage, face</i>
pōtītī	du hawaïen <i>pukiki</i> emprunté à l'anglais <i>portuguese</i>	<i>portugais, crépu</i>
peretiteni	du français <i>président</i>	<i>président / présider</i>
noere	du français <i>Noël</i>	<i>fête de Noël</i>

Bien qu'il existe un calendrier traditionnel, les noms relatifs aux mois sont tous empruntés à l'anglais.

Ex : **Tiurai** < de *july* < *juillet*

Noter également que certains mots de vocabulaire des langues polynésiennes sont passés dans la langue française.

Exemple :

tiaré < **tiare** < fleur

faré < **fare** < maison

tabou < **tapu** < interdit, sacré

tatouer < **tātau** < tatouer

vahiné < **vahine** < femme

SYNTAXE

ORDRE DES MOTS

Si en français, dans un énoncé simple, l'ordre observé est Sujet-Verbe-Objet ou Sujet-Verbe-Complément, en pa'umotu l'ordre est généralement différent Verbe-Sujet-Objet (Verbe-Sujet-Complément).

Exemple :

E kāroe au ki te puta.

lire je à le livre

Je lis/lirai le livre.

Kua fakatika mai koia ki tāna kakai.

raconter à nous/moi il/elle à sa légende

Il nous/m'a raconté sa légende.

STRUCTURES SYNTAXIQUES

On abordera les différents types de phrases : déclaratif, interrogatif, impératif, exclamatif, et les deux formes : affirmative et négative.

Les phrases complexes seront également traitées avec des propositions subordonnées circonstancielles, relatives...

PRONOMS PERSONNELS

Il y a trois nombres : le singulier, le duel, le pluriel. Ces deux derniers intègrent des formes selon l'opposition exclusif/inclusif se rapportant à l'interlocuteur. Les pronoms personnels ne portent pas la marque du genre.

Singulier	vau/au	je/moi/me
	koe	tu/toi/te
	koia/ōna	il/elle/lui
Duel	tāua	nous deux (toi et moi) inclusif
	māua	nous deux (elle/lui et moi) exclusif
	kōrua	vous deux
	rāua	ils/elles/eux deux
Pluriel	tātou/tāteu	nous (avec toi/vous) inclusif
	mātou/māteu	nous (sans toi/vous) exclusif

	koutou/kouteu	vous
	rātou/rāteu	ils/elles/eux

Il n'y a pas de distinction entre le pronom personnel sujet et le pronom personnel complément sauf pour la première (**aku**) et la troisième personne du singulier (**ana**).

Exemple :

kia + vau > kia aku à moi/me/m'/ma/mon/ mes

kia + koia > kia ana à lui /elle/le/la/l'/sa/son/ses

DÉTERMINANTS

Les déterminants ne portent pas la marque du genre. Par exemple, le déterminant **te** n'indique ni le genre ni le nombre. Il peut prendre une valeur spécifique (désignation d'une occurrence particulière) ou générique (désignation de la classe).

Exemple :

Te kori a teie pupu. *La danse de ce groupe.*

Te kori renvoie à une danse en particulier, celle du groupe, donc à une indication spécifique.

E mea viru te kori pa'umotu. *La ou les danse(s) pa'umotu est / sont magnifique(s).*

Dans cet exemple, en revanche, **te kori** ne renvoie pas à une danse en particulier mais à l'ensemble des danses du patrimoine pa'umotu. Il s'agit ici d'une désignation générique.

Le terme **haga** associé à **te** permet d'exprimer explicitement le pluriel.

Exemple :

Te haga kori ki teie ruki.

Les danses de cette soirée.

Te haga tagata kori o kō nei.

Les danseurs d'ici.

Le pluriel restreint **nā** ou **nau** désigne généralement la paire, le couple lorsqu'il n'est pas explicitement accompagné d'un numéral. Le numéral placé après **nā** indiquera le nombre.

Exemple :

nā/nau mākui
les parents
nā hana e geti
les trois jours

D'autres associations ou séquences donneront des indications plus précises sur le nombre, sur des données non quantifiables : **e rari, kōrari, te tahi, nau, te tahi haga...**

POSSESSION EN O ET A

Comme la plupart des langues polynésiennes et de nombreuses langues océaniques, le *pa'umotu* distingue deux types de possession (relation), l'une marquée par la particule **o** désignant ce qui relève de l'inhérent, du naturel (relation de la partie à un tout, lien filial, propriétés intrinsèques...), et l'autre par la particule **a** qui renvoie à ce qui est instauré, produit de l'activité humaine et entretenu.

Exemple :

nā mākui o Maeva les parents de Maeva
te rima o Maeva le bras/la main de Maeva
te katiga a Maeva le repas de Maeva
te fare o Vatea la maison de Vatea ...
te fare a Vatea la maison ... par Vatea
te kakai o Teriki l'histoire de Teriki (celle qui le concerne)
te kakai a Teriki l'histoire de Teriki (celle qu'il raconte ou qu'il a écrite)...

La fréquence de leur emploi et leur contextualisation permettront aux élèves de saisir et d'affiner les valeurs associées à ces deux particules.

DIRECTIONNELS, DEICTIQUES, DEMONSTRATIFS, CONNECTEURS DE RECIT

Les directionnels sont **mai, atu, ake, iho** indiquent des mouvements orientés vers le lieu où se trouve l'énonciateur (**mai**) ou un mouvement qui s'éloigne du lieu où se trouve celui-ci (**atu**) ou bien un mouvement sur les côtés (**ake**) ou encore un mouvement vers le bas ou absence de mouvement (**iho**).

Les déictiques expriment l'espace-temps. Au nombre de trois, ils sont liés aux pronoms personnels du

singulier (l'énonciateur, le co-énonciateur, une tierce personne).

Nei : ici et maintenant, proche de moi ou ce dont je parle.

Exemple :

ki teienei maintenant
Ko **vau nei** moi ici et maintenant

Na : ce qui est proche de toi, sur toi, ce dont tu parles

Exemple :

Te ia u/koe **na** paha te reko tika.
Tu détiens sans doute la vérité.

Ra : ce qui est là-bas, ailleurs, à un autre moment

Exemple :

I **kō ra** tātou e piko ai.
C'est là-bas que nous allons dormir.

En vertu de ces valeurs, ses trois marqueurs sont combinés d'une part, au déterminant **te** et sont utilisés pour former les démonstratifs **teie, tēnā, tērā** et d'autre part, à **tē** pour former les marqueurs aspectuels renvoyant aux actions en cours de déroulement (aspect progressif) **tē...nei / na / ra**.

Des connecteurs du récit sont formés des quatre directionnels associés au déictique **ra** dans un espace-temps commun, **mai ra, atu ra, ake ra, iho ra**. Ils permettent d'évoquer la succession des événements et l'orientation des actions qu'ils viennent qualifier.

Exemple :

Haere **mai ra** te kaito, feruri māite **iho ra**, kōrero **ake ra**, ē hoki **atu ra** ki tōna henua.
Le guerrier s'avance (dans notre direction), prit le temps de réfléchir, fit un discours éloquent et s'en retourna dans son pays.

SYSTEME ASPECTUEL, TEMPOREL ET MODAL

Certaines particules expriment des valeurs d'aspect, de temps et de mode telles **kua** et **i** (accompli), **ka** (sur le point de s'accomplir...), **tē...nei / ra** (en cours de déroulement ou progressif), **e** (inaccompli ou à venir), **kia** (souhait...). A ces séquences s'ajoutent

quelques compléments circonstanciels de temps (référents temporels) qui indiquent des repérages chronologiques **ananahi/aogiogi** *demain*, **ki te matahiti i makiri/hemo ake nei** *l'année dernière*, **ka rua/ite kāvake** *il y a deux mois...*

NEGATION

Le pa'umotu emploie différents termes pour exprimer la négation. Selon les nuances aspecto-temporelles et qualificatives travaillées, elles pourront être

également abordées. **E gere** (propriétés, qualifiants), **e kore** (inaccompli), **kāore ... i** (accompli), **kāore** (absence, inexistence), **kāore ...e...nei/ra** (progressif), **kauraka** ou **auraka** (injonction...).

e kore (inaccompli), **kāore ... i** (accompli), **kāore** (absence, inexistence), **kāore ...e...nei/ra** (progressif), **kauraka** ou **auraka** (injonction...).

NOTES

NOTES



eBOOKs

.EDUCATION.pf

